

সকলোকে জড়িতকৰণ: উচ্চ প্ৰাথমিক স্তৰত ভাষা আৰু লিখিব পঢ়িবৰ সমৰ্থ হ'বলৈ

অসমীয়া (হিন্দীৰ সৈতে)

কমেণ্টেৰী:

উচ্চ প্ৰাথমিকৰ এই পাঠটোত ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলে এটা লোকগীত ঘৰুৱা ভাষাৰ পৰা বিদ্যালয়ৰ ভাষালৈ অনুবাদ কৰি আছে।

শিক্ষয়িত্ৰী: तो क्या आप चाहोगे, कि हम इन गीतों का हिन्दी में अनुवाद करें?

শিক্ষার্থীসকল: Yes, ma'am.

কমেণ্টেৰী:

শিক্ষকে ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলক দল গঠন কৰিবলৈ কৈছে।

শিক্ষয়িত্ৰী: ठीक है? आँचलिक भाषा के गीतों का हम, हिन्दी भाषा में अनुवाद करेंगे।

অব, আপ লোগ group बनाइए, जैसे आप group में बैठते हैं। आप वैसे group बना लीजिए। group बनाइए। बुंदेलखंडी गीत है, इसका आपको अनुवाद करना है।

কমেণ্টেৰী:

প্ৰতিটো দলকে অনুবাদ কৰিবৰ বাবে বেলেগ বেলেগ গীত দিয়া হৈছে। শিক্ষকে স্পষ্ট নিৰ্দেশনা দিবৰ বাবে সাজু হৈছে।

শিক্ষয়িত্ৰী: सबको गीत मिल गए हैं।

শিক্ষার্থীসকল: Yes, ma'am.

শিক্ষয়িত্ৰী: आपको बुंदेलखंड के दिए हैं मैंने, आपको अवधि भाषा के दिए हैं। इस side, मैंने निमाडी भाषा के गीत दिए हैं। अब आपको क्या करना है...

কমেণ্টেৰী:

অনুবাদ লিখি আনিবৰ বাবে শিক্ষকে ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলৰ প্ৰতিটো দলক এজন দলপতি নিৰ্বাচন কৰিবলৈ কৈছে। এই নিৰ্দিষ্ট কামটো সম্পন্ন কৰিবলৈ তেওঁলোকক দহ মিনিট সময় দিয়া হৈছে।

শিক্ষয়িত্ৰী: वो लिखेगा। ठीक है? इस काम के लिए आपको, दस मिनट का समय दिया जाएगा। ठीक है?

শিক্ষার্থী ১: मांगो, मांगो हुआ अनाज।

শিক্ষার্থীসকল: महँगा, महँगा हुआ अनाज।

শিক্ষার্থী ২: उसने कहा, सोने की औरत बना लो।

শিক্ষার্থী ৩: सोने की औरत, सोने की पत्नी।

शिक्षार्थी ४: नहीं, नहीं, इस में औरत लिखा है ना?

शिक्षार्थी ७: सोने की औरत, बना मेरे भाई पत्नी।

शिक्षार्थी ४: उसने ने बोला, सोने की...

शिक्षार्थी २: कुछ भी लिख दो।

शिक्षार्थी ५: पराई...

शिक्षार्थी ७: ना करियो।

शिक्षार्थी १: पराई...

शिक्षार्थी ४: नहीं करना।

शिक्षार्थी ५: नहीं करना।

शिक्षार्थी ४: सुनी...

शिक्षार्थी ७: ना जाए।

शिक्षार्थी ५: नहीं जाए।

कमेंटेरी:

आलोचना, लिखा आबू गान गोब्रात सकलो छात्र-छात्रीक वास्तु बाथिवले क्रिया-कलापसमूह केनोकै भिन्न भिन्न हेछे, लक्ष्य कबक।

शिक्षार्थी ९: पिया वचन मान जाईयो।

शिक्षयित्री: हाँ, अब जब हम अनुवाद करेंगे, तो कैसे गाएँगे इसको?

शिक्षार्थी ९: सगे भैया...

शिक्षयित्री आबू शिक्षार्थीसकल: सगे भैया को जहर ना पिलाना; पिया वचन मान जाना।

शिक्षार्थी १०: Ma'am, वचन का मतलब, मेरी बात मान जाओ।

शिक्षयित्री: हाँ...

शिक्षार्थीसकल: सोयाबीन के है बहाल...

शिक्षार्थी ११: सोयाबीन के क्या भाव है? गरमी से पिचके गाल... गरमी में वो इतने दुबले-पतले हो जाते हैं, भुन-भुन के, तो गाल पूरे पिचक जाते हैं।

शिक्षयित्री: सारे group ने अनुवाद कर लिया?

शिक्षार्थीसकल: Yes, ma'am.

কমেণ্টেৰী:

শিক্ষকে ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলৰ দলবোৰক অনুবাদ কৰা গীতটো গাবলৈ কৈছে।

শিক্ষয়িত্ৰী: আপকো, যहाँ আকে सुनाना है। मैं बारी-बारी से, हर group को बुलाऊंगी यहाँ पे। आपका group आयेगा?

শিক্ষার্থীসকল: Yes, ma'am.

শিক্ষয়িত্ৰী: চলিএ, আপকা group আঁইয়ে, group আঁইয়ে।

আপ কৌনসা গীত गाएँगे?

শিক্ষার্থী ১২: बिदाई लोकगीत।

কমেণ্টেৰী:

ছাত্ৰ-ছাত্ৰীয়ে গানটো প্ৰথমে তেওঁলোকৰ ঘৰুৱা ভাষাত গাইছে আৰু তাৰ পাছত বিদ্যালয়ৰ ভাষাত গাইছে।

শিক্ষয়িত্ৰী: बुदेलखंड के लोकगीत की दो line - आप गाएँगे, और इसके बाद आप गाएँगे। हिन्दी में इनका अनुवाद आप करेंगे। ठीक है? चलिए, शुरू करिए।

শিক্ষার্থী ১২ আৰু ১৩: मोरी खबर लै रइयो, रे बाबुल। मोरी खबर लै रइयो।

শিক্ষার্থী ১৪ আৰু ১৫: मेरी खबर लेते रहना, जी बाबुल। मेरी खबर लेते रहना।

শিক্ষার্থী ১২ আৰু ১৩: पकर उँगरिया सँगै चलतही...

কমেণ্টেৰী:

ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলৰ নিজস্ব কলা-কৃষ্টি আৰু ঘৰুৱা ভাষাক গ্ৰহণ কৰা তথা গুৰুত্ব দিয়াটোৱে তেওঁলোক ক্ৰিয়া-কলাপটোত বেছি ভালকৈ জড়িত হোৱাটো অনুভৱ কৰে। ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলে কোৱা বিভিন্ন ধৰণৰ ভাষা আপুনি জানেনে? ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলৰ ভিন্ন পৃষ্ঠভূমি উদ্ঘাটন কৰিবলৈ আপুনি কেনেধৰণৰ ক্ৰিয়া-কলাপ প্ৰয়োগ কৰিব পাৰে?